

L

LA ◀▶ (art. déf. ou p.o.d.): cf. LE, LA

LÀ : **ahəsa, ahəsásá, ahəngásá** ❖ Là il en met deux, là trois... là une poignée, là plein les deux mains... >< **pəda ahəsə cew, pəda ahəsə makár... pəda ahəsə dúngúd ráy, pəda ahəsə zlozlom...** ◀▶ **LÀ-BAS** ◀▶ **LOIN** : **ahəngátá, ahəngátáy, ahəta, ahətay** ◀▶ **AVEC MOUVEMENT VERS UN LIEU IMPRÉCIS** : **áwúsá** ❖ Qu'est-ce qui vous a conduits là-bas ? >< **ń dəkíné áwúsə mé ?** ◀▶ **2024 ńdəkíné áwúsə mé ?** ▶▶ ◀▶ **LÀ-DEDANS** : **təpa** - cf. **tə** ❖ Et on donne à boire au boeuf là-dedans (dans le "giler") >< **á nda sanə yim á zlí təpa (tə gílér)** ◀▶ **AVEC MOUVEMENT** : **ápa** ❖ Monte là-dedans >< **túvá ápa** ◀▶ **LÀ-DESSUS** : **aapa** ❖ Il y a un oiseau là-dessus >< **điyik aapa** ◀▶ **PAR CI PAR LÀ, DECI DELÀ** : **ánasá ánasa** - cf. **nasa** "cela" ❖ Il passe par ci par là >< **á bizhé ánasá ánasa** ◀▶ **2024 á bizé ánasá ánasa** ▶▶

LABOURER : **búrhw-, búrhwé, búrhwá** * **tsah-, cehe, tsohwa** ◀▶ **2024 cah-, cehe, cohwa** ▶▶ ("scarifier") ❖ Je laboure la brousse >< **í cehə heshékéd** ◀▶ **2024 í cehə hesékéd** ▶▶ * **vúrhw-, vúrhwé, vúrhwá**

LABRET : **kərngaz** ("silex")

LACÉRER (MOUVEMENT DE -) : **hírc** - cf. **hórts-, hírcé, húrtsá** ◀▶ **2024 hórc-, hírcé, húrca** ▶▶ ❖ Et le cache-sexe lui lacéra la peau >< **á vazək a n jikádíy hírc**

LÂCHE (DESSERRÉ) : **gwóngúr-ngúrra'a** ◀▶ **2024 gwóngúrngúra'a** ▶▶ ❖ Sa ceinture est lâche >< **sukwiý dəbə nə ngwóngúr-ngúrra'a** ◀▶ **2024 sukwiý dəbə nə ngwóngúrngúra'a** ▶▶ * **kwelé-kwele'e, kwalá-kwala'a** ◀▶ **2024 kwelékwele'e, kwalákwalá'a** ▶▶ ("flottant") ❖ Le bracelet est lâche >< **dasíy kwélé-kwele'e** ◀▶ **2024 dasíy kwélékwele'e** ▶▶ * **lakándzəra'a, lakándzər-ndzərra'a, lekénjíre'e, lekénjír-njírre'e** ◀▶ **2024 lakánjəra'a, lakánjərnjəra'a, lekénjíre'e, lekénjír njírre'e** ▶▶ ("lâche")

LÂCHER : **kwál-, kwélé, kwálá** ("délaisser") ❖ cette guêpe maçonne ne nous lâche pas >< **mangavər wuná á kwáləngá áabəy** [CONTE "ńdəkuleze", l.43]

LAGONOSTICTA SENEGALA : **shíy-shiy dza** ◀▶ **2024 síy-siy ja** ▶▶ (litt. "passereau de montagne")

LAISSER : **jék-, jéké, jékwé** ❖ Je laisse mon travail >< **í jékə mizlin ga** * **kwáləd-, kwéləde, kwáləda** - *causatif de kwál-, kwélé, kwálá* ("délaisser") ❖ Je laisse la viande et je prends du riz >< **í kwélədə zlúwéd a i cí móróráy**

LAIT : **wa** ("sein") ❖ Il leur verse du lait sur leur boule de mil. Et ils le boivent >< **a n sá bálátə wá á gíd á mávər təngə sa. Á ta sa'a**

LAITEUX : **sláfa'a, sláf-sláffa'a, sléfe'e, sléf-sléffe'e** ◀▶ **2024 sláfa'a, sláfsláfa'a, sléfe'e, slésléfe'e** ▶▶ ❖ Les arachides sont laiteuses >< **vandá sláf-sláffa'a** ◀▶ **2024 vandá sláfsláfa'a** ▶▶

LAMBEAUX (EN -) : **rundófođa'a** ❖ Son vêtement est en lambeaux >< **maslakə nə rundófođa'a**

LAME : **ma** ("bouche") ❖ celui-ci (le bloc de fer sorti du bas-fourneau), si tu t'en sers pour allonger la lame d'une houe, c'est six houes dont tu allonges la lame. >< **ńtə ká píya' á má á dəvər bə đokw, mokwa aa ká píya' á má á dəvar** ❖ lame de houe / lame de faucille >< **mə dəvar / mə gwadza** ◀▶ **2024 mə dəvar / mə gwaja** ▶▶

LAMELLE D'ÉCORCE DE TIGE DE MIL : **slembékéd** ❖ On prend une lamelle d'écorce de mil pour diviser cette

main par incisions >< **á nda cá slembékíđ á nda bazlámanó riy só wuđek-wuđek-wuđekke'e** « 2024 **á nda cá slembékíđ á nda bazlámanó riy só wuđekwuđekwuđeke'e** »

LAMENTATIONS : **ńkídehó va** (litt. "remuer le corps")

LANCE : **tsokwal** « 2024 **cokwal** » * **zot** ("sagaie")

LANCÉE (SUR LA -) : **ńđi** - cf. **ńdé** ("marche") ❖ Sur la lancée, après un moment, on va à Mineo >< **ńđi ndíy azhér ndá dé á Minew** « 2024 **ńđi ndíy azér ndá dé á Minew** » ❖ Sur leur lancée, ils s'en vont >< **ńđi tó tá dé**

LANCER : **đam-**, **đeme**, **đoma** ❖ Je lance des cailloux au boeuf >< **í đemó zle** * **ngaz-** ❖ Je lui lance une pierre >< **í ngazánó kwa** * **vərzl-**, **virzle**, **vurzla** ❖ Je te lancer une pierre >< **í vərzlákó kwá**

SE LANCER : **zlar-**, **zlere**, **zlorá** ❖ Il se lance dans la culture >< **á zleró ńpízhé** « 2024 **á zleró ńpízé** »
» « 2024 **COMMENCER UNE TÂCHE** : ❖ Je commence par le début >< **í zlére tə ńhínkádə ná**

LANCINANT : **handzá-handzá-handz**, **henjé-henjé-henj** « 2024 **hanjáhanjáhanj**, **henjéhenjéhenj** » ("rampant") ❖ J'ai une pensée lancinante dans la tête >< **sukwiý ngíde á gíy tə gid' gó henjé-henje'e** « 2024 **skwiý ngíde á gíy tə gid' gó henjéhenje'e** »

LANGAGE : **dáyá** ("cou")

LANGUE EN FEUILLES D'ARBRE : **kuce** ❖ Pour faire ce lange, on met un peu de feuilles et on l'enroule dedans comme ça. >< **kuce aa ndíy só đokwá, ndá ga váh kété á nda páđədə á pó kátá**

LANGUE « 2024 **LANGUE PARLÉE** : **dáyá** ("cou") ❖ La langue des Mafa >< **dáyí Máfá** « 2024 **ORGANE** : **léné**
« 2024 **FREIN DE LA LANGUE** : **kwátərma** « 2024 **TIRER LA LANGUE** : **binkíđ-binkíđe'e** « 2024 **binkíđbinkíđe'e**
» ("allongant") ❖ Il lèche du sel >< **á nekedó bāmó binkíđ-binkíđe'e** « 2024 **á nekedó bāmó binkíđbinkíđe'e** » ❖ Il tire la langue >< **á gíy lénó binkíđ-binkíđe'e** « 2024 **á gíy lénó binkíđbinkíđe'e** »

LANIÈRE « 2024 **LANIÈRE EN ÉCORCE** « 2024 **D'ANNONA SENEGALENSIS** : **gwonókwád** « 2024 **D'EXTRÉMITÉ SUPÉRIEURE DE TIGE DE MIL** : **wuzl-wuzle**, **wuzl-wezl** « 2024 **DE BRIDELIA** : **gúzmboh** « 2024 **LANIÈRE D'ENTREJAMBE** : **vazak** « 2024 **À LDAMSTAY ET MENDEZHE** : **ńduwzađ** « 2024 **À MOKOLA** : **ńfirsle** « 2024 **À OUDAHAY** : **ńgwéogulbe**

LANNEA SP. : **ńzákázambak** « 2024 **FRUTICOSA** : **bakarúwá**

LAPER : **tsáđ-**, **céde**, **tsóđá** « 2024 **cáđ-**, **céde**, **cóđá** » * **vurt-**, **varte**, **urta**

LAPIDER : **késláh-**, **kísléhé**, **kúslóhwá** ("chasser") ❖ et ils lui jetèrent des pierres pour le tuer >< **á ta kísléhe' aa kwá á ta kíđe'e**

LAPIN : **wándáv**

LAQUELLE : cf. LEQUEL, LAQUELLE, LESQUELS, LESQUELLES

LAQUER UNE CHEVELURE : **dedízh-**, **dedízhé**, **doedúzhé** « 2024 **dedíz-**, **dedízé**, **doedúzé** » ("aplanir")

LARGE : **dádárósa'a**, **dádárós-róssa'a** « 2024 **dádárósa'a**, **dádárósróssa'a** » ("épais") * **duwziya'a**, **duwziy-ziyya'a** « 2024 **duwziya'a**, **duwziyziya'a** » * **duwzəda'a**, **duwzəđ-zəđda'a** « 2024 **duwzəda'a**, **duwzədzəda'a** » ❖ Sa jupe est large >< **patariy nó duwzəđ-zəđda'a** « 2024 **patariy nó duwzədzəda'a** » * **hábaá'a**, **hábaá-hábaába'a**, **hébébe'e**, **hébéb-hébébba'e** « 2024 **hábaá'a**, **hábaáhábaá'a**, **hébébe'e**, **hébébhébébe'e** » ❖ Il a plusieurs grosses plaies sur le corps >< **mbiló hábaá-hábaába' aa və na** « 2024 **mbiló hábaáhábaába' aa və na** » * **hóbáđáda'a**, **híbedéde'e** * **kúzlátáta'a** * **ndíya'a**, **ndíy-ndíyya'a** « 2024 **ndíya'a**, **ndíyndíya'a** » ❖ La fente est large >< **m bazlá ndíya'a** * **pére'e**, **pér-pére'e**, **pér-pére'e**, **párára'a**, **pár-párára'a**, **pár-párara'a** « 2024 **pére'e**, **pérpére'e**, **pérpére'e**, **párára'a**, **párpárára'a**, **párpára'a** » ❖ La porte de la maison est large >< **mátáwúde gíy par-parara'a** « 2024 **mátáwúde gíy parparara'a** » « 2024 **DE PLUS EN PLUS LARGEMENT** : **bakakakak** ❖ L'enfant ouvre la bouche largement et il pleure >< **kórá á wúnó má á dəbó bakakakaka' a n kuday** « 2024 **POUR LE FOND D'UNE POT, LA BASE D'UNE MAISON** : **bəđawa'a**, **bəđaw-bəđawwa'a** « 2024 **bəđawa'a**, **bəđawbəđawa'a** » ❖ S'il s'agit d'une très grande (marmite), on lui moule un fond imposant >< **mán ńbay-bayya mába, ndá tsa bəđawa méne** « 2024 **mán ńbaybaya mába, ndá ca bəđawa méne** » « 2024 **POUR UN CHEMIN** : **búngwa'a** « 2024 **POUR UN SOURIRE** : **hwás-hwása'a** « 2024 **hwáshwása'a** » - cf. **hwása'a** "ravi" ❖ Il a un large sourire >< **á ngwéshé hwás-hwása'a** « 2024 **á ngwésé hwáshwása'a** » « 2024 **POUR UNE FEUILLE** : **zlópa'a**, **zlóp-zlóppa'a** « 2024 **zlópa'a**, **zlóplópa'a** » ("large et plat") « 2024 **POUR UNE OREILLE** : **daw-dawwa'a** « 2024 **dawdawa'a** »

LARME : **kuḍa** ❖ "Pourquoi viens-tu à la maison les larmes aux yeux tous les jours ?" >< "ká shiké á ngwíy áá kuḍa aa díy péčík-péčík ahəme ?" « 2024 "ká ské á ngwíy áá kuḍa aa díy péčík-péčík ahəme ?" » « 2024 »
TRACES DE LARMES SUR LE VISAGE : **hór-hórra'a** « 2024 **hórhóra'a** » ("larmoyant") ❖ il a des larmes sur le visage >< **kuḍá á shiké tə diy nó hór-hórra'a** « 2024 **kuḍá á ské tə diy nó hórhóra'a** » * **ndéhím-ndéhímme'e** « 2024 **ndéhímndéhíme'e** » ("larmoyant") ❖ Il a des larmes sur le visage >< **na áá kuḍa aa díy ndéhím-ndéhímme'e** « 2024 **na áá kuḍa aa díy ndéhímndéhíme'e** » « 2024 » *À CHAUDES CHARMES* : **sóládáda'a, shiléḍéde'e** « 2024 **sóládáda'a, síléḍéde'e** » ("étendu") ❖ Il pleure à chaudes larmes >< **á kúdíy shiléḍéde'e** « 2024 **á kúdíy síléḍéde'e** » « 2024 » *FONDRE EN LARMES* : **shindiḍ** « 2024 **sindiḍ** » ❖ Il fond en larmes (les larmes coulent abondamment de ses yeux) >< **kúḍó shindiḍákáḍə ná áwúda tə dáy** « 2024 **kúḍó sindiḍákáḍə ná áwúda tə dáy** » « 2024 » *DÉCLENCHER DES LARMES* : **sláslár-, slésléré, slóslórá** ❖ Le vent me fait pleurer >< **kwazlər á slásláramayi dáy**

LARVE : **guḍ-gúḍáy** ("larve d'insecte aquatique") * **ńndzágázla** « 2024 **ńnjágázla** » ("larve de sauterelle") * **ńngal-wúḍáh** ("larve de hanneton")

LATRINES : **dávázay** ❖ Il jette la peau en question dans la latrine seulement >< **kaləḍó búkwíya' á dávázay méne** * **giy zay** (litt. "maison d'excrément") ❖ et jette-la dans les latrines >< **á ka kaləḍá á giy zay**

LAVÉ : **cúwéḍéde'e, tsúwádáda'a** « 2024 **cúwéḍéde'e, cúwádáda'a** » ❖ Les arachides sont lavées >< **vandá cúwéḍéde'e**

LAVÉ : **pán-, péné, póná** * **slah-, slehe, slohwa** ❖ Je lave unealebasse >< **í slehé kwokwáy**

LE, LA « 2024 » (art. déf.) : **-á'á, -a'a, -é'é, -e'e** ❖ La maison / Le trou >< **gíya'a / vevide'e** ❖ et le père va dans la case >< **á bába' a n dé á gáy** ❖ Le père en question est au champ de mil >< **bába tə giy daw** « 2024 » (p.o.d.) : ❖ Il le fait >< **á gíya'a** « 2024 » (celui, celle qui est ...) : **ń, m** « 2024 **ń-, m-** » ❖ La cruche qui a une bosse est cassée >< **tetó m mārəva aa húḍ m batsə na** « 2024 **tetó m mārəva aa húḍ m bacə na** » ❖ La cruche qui a une bosse est cassée >< **tetó m mārəva aa húḍ m batsə na** « 2024 **tetó m mārəva aa húḍ m bacə na** » ❖ Le travailleur (l'homme qui fait le travail) >< **ndú n gíy mizlen** « 2024 **ndú n gíy mizlen** » ❖ Le travailleur (l'homme qui fait le travail) >< **ndú n gíy mizlen** « 2024 **ndú n gíy mizlen** » * **ń-, m-** ❖ Celle qui est trop épaisse (la trop épaisse) >< **ńdof-dofofa'a** « 2024 **ńdofdofofa'a** » ❖ Celui qui a été coupé, le coupé >< **ńngála'a**

LÉCHER : **nakəḍ-, nekeḍe, nokwəḍa** * **pəlkəs-, pilkishe, pulkusa** « 2024 **pəlkəs-, pilkise, pulkusa** »

LÉGER : **ḍéféfe'e, ḍéféféféfe'e** ("tiède") ❖ L'enfant a une légère fièvre >< **vogwá ḍéféféféfe' aa və kórá** * **káfa'a, káf-káffa'a, kéfe'e, kéf-kéffe'e** « 2024 **káfa'a, káfkáfa'a, kéfe'e, kéfkéfe'e** » ❖ J'ai le ventre léger >< **huḍ gó káfa'a** ❖ L'enveloppe de la tige de mil est légère >< **zlekézlív kéf-kéffe'e** « 2024 **zlekézlív kéfkéfe'e** » « 2024 » *POUR DES CHEVEUX* : **láf-láffa'a, léf-léffe'e** « 2024 **láfála'a, léfléfe'e** » « 2024 » *POUR QUELQU'UN QUI COURT* : **ndéwe'e, ndéw-ndéw-ndéwwe'e** « 2024 **ndéwe'e, ndéwndéwndéwe'e** » ❖ Il court avec légèreté >< **á híy ndéw-ndéw-ndéwwe'e** « 2024 **á híy ndéwndéwndéwe'e** » « 2024 » *POUR UN VENT* : **fár-fárra'a, fér-férre'e** « 2024 **fárfára'a, férféfe'e** » ❖ Le vent léger le rafraîchit >< **kwazlór fár-fárra' aa ná tsíya'a** « 2024 **kwazlór fárfára' aa ná cíya'a** » * **fat-fatta'a, fet-fette'e** « 2024 **fatfata'a, fetfete'e** » ❖ le vent souffle légèrement du sud >< **kwazlór fet-fette' aa ná shiké tə cívid gide'e** « 2024 **kwazlór fetfete' aa ná ské tə cívid gide'e** » « 2024 » *POUR UN VÊTEMENT* : **kúlénjére'e, kúlénjér-njérre'e** « 2024 **kúlénjére'e, kúlénjérnjére'e** » ("clair") ❖ J'ai acheté un vêtement léger >< **i súmkaḍíy maslakó n kúlénjér-njérre'e** « 2024 **i súmkaḍíy maslakó n kúlénjérnjére'e** »

LÉGUMES : **lák** ("sauce") « 2024 » *LÉGUMES VERTS* : **ńndzurot, ńndzurta** « 2024 **ńnjurot, ńnjurta** »

LENDEMAIN : **məngweslime'e** (toujours précédé de **tə** "dans") ❖ dès le lendemain... / le surlendemain... >< **tə məngweslime langa... / tə məngweslime ngide...** ❖ Le lendemain matin quand ils sont entièrement cuits, on en vend tout simplement >< **tə məngweslime' aa pírik mán kileng n ndárá'á... á nda sá shúme méne** « 2024 **tə məngweslime' aa pírik mán kileng n ndárá'á... á nda sá sáme méne** » [MME Ghwoyokw, potière "Poterie : la technique", I.69]

LENT, LENTEMENT : **aá maya aá maya** - (litt. "avec manière avec manière") - cf. **maya** ❖ Elle était entrée dans la case lentement >< **n dó á gíy aá maya aá maya** * **lúb-lúbbe'e, núḍ-núbbe'e** « 2024 **lúbúbbe'e, núḍnúbbe'e** » ("traînant") * **zheheḍe'e, zheheḍ-zheheḍe'e** « 2024 **zheheḍe'e, zheheḍzheheḍe'e** » ("lent") ❖ Tu prends la mouvette et tu remues très lentement >< **kó cidék á gúvté á ka lámánó zheheḍ-zheheḍ-zheheḍe kátá** « 2024 **kó cidék á gúvté á ka lámánó zheheḍzheheḍzheheḍe kátá** » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", I.10]

LÉOPARD : **káyá**

LÈPRE : **hútsáḍ** « 2024 **húcáḍ** » ("sel de cendre") ❖ là il y a un homme couvert de lèpre >< **ahəsa ndú n**

hútsódf aa wé kumbə ngidé á zhé « 2024 ahəsa ndú nhúcódf aa wé kumbə ngidé á zé »

LEPTADENIA HASTATA : **lénə zle** (litt. "langue de boeuf")

LEQUEL, LAQUELLE, LESQUELS, LESQUELLES : **ánawa, ánongwa** - cf. **nawa, nongwa** ("quel") ❖ Lequel est le chef ? >< **bíy ánawa** * (avec, dans, sur -) **mán** ❖ Ce manche dans lequel on met une flèche >< **wásl mán ndá píy sulum ápə sa** «>> *N'IMPORTE LEQUEL* : **nawa-nawa, nongwá-nongwa** - cf. **nawa, nongwa** "quel" ❖ quelqu'un de n'importe quel clan >< **kwá ndú n̄ tə wəziy nawá-nawá** « 2024 kwá ndú n̄tə wəziy nawá-nawá »

LES «>> (art. déf.) : cf. LE, LA «>> (p.o.d.) : **-ta** ❖ les jeunes gens du chef les recherchent >< **gwalahiy bíy tá hasəta** ❖ On les cuit tous de la même manière >< **ndá ndárətə n̄sətád tɛlé** « 2024 ndá ndárətə n̄stád tɛlé » «>> (marque du pluriel) : **-háy, -hay, -híy** ❖ ils se préparent avec leurs chefs >< **tá tɛlé wá áhədf aa ndá biyhiy ta** «>> "LES ..." (CEUX QUI SONT) : **ndíy** ("les ...") ❖ Est-ce que les adultes peuvent l'attraper aussi ? >< **á sláha a n gəsə ndíy n̄gər-gərra' ávasa de ?** « 2024 á sláha a n gəsə ndíy n̄gər-gəra' ávasa de ? »

LETTRE : **déléwér** ("livre")

LEUCAS MARTINICENSIS : **ńshifə zay** « 2024 ńsifə zay » * **ńzorokw** «>> SP. : **ńshifə ziy zle** « 2024 ńsifə ziy zle » (litt. "Leucas martinicensis de boeuf")

LEUR «>> (p.o.i.) : **-ata, -átá, -eta, -étá** ❖ Il leur verse du lait sur leur boule de mil >< **a n sá bálátə wá á gíd á mávər tɛngə sa** «>> (adj. poss.) : **ta** ❖ Ils sont en train de délayer leur boule de mil derrière (l'arbre) >< **tá dedə mávər tɛ tə wəziya'a** «>> (pr. poss.) : **atata** ❖ Ils boivent la leur avec quelqu'un >< **tá síy atata aá ndu ngide** [Reved Bidāi "Tsakalay (jumeaux)", 1.58] * **atatəngə'a**

LEURRE : **wáy** ("tromperie") ❖ La beauté des filles est un leurre >< **pámbyi dalahíy á piye aa wáy**

LEURRER AVEC DE FAUSSES PROMESSES : **vit-, vite, vute** ("abuser")

LEVANT (A) «>> POUR LE SOLEIL : **tusa'a, tus-tussa'a, tushə'e, tush-tussə'e** « 2024 tusa'a, tustusa'a, tuse'e, tustuse'e » ("soudain") ❖ Le soleil levant >< **páts tushə'e** « 2024 pác tuse'e »

LEVANT (N) : **wəziy gáy** (litt. "derrière de maison")

LEVER : **cídf-, cídé, cúde** ❖ Il a à peine le temps de lever les yeux des arachides, la peau a disparu >< **á ga cídfəkádiy díy tə vanda, búkwíy ásabəy** * **húbər-, húbírə, húbúra** ("germer") ❖ L'arachide a levé >< **vandá á húbírə géd** * **slambadədf-, slembedəde-, slombodəda** - *causatif de slambad-, slembede, slombodə* ("se lever pour partir") ❖ Il lui prit la main et le fit lever >< **a n gəsámánə ráy, a n slambadəda**

SE LEVER : **bakambad** ❖ D'un bond, ils se lèvent >< **tə bakambadə slambadə ta** ❖ Il se leva d'un bond et se tint debout >< **a n giy bakambadə ná, a n zlátsə na** « 2024 a n giy bakambadə ná, a n zlátsə na » * **bəkad** ❖ Tu te lèves, tu retournes chez toi >< **kə bəkadəká wə ngayí kə kaləkádə ngayá á ngaya** * **slambad-, slembede, slombodə** ❖ Je me lève >< **í slembede á n̄njúwén** ❖ Ils se levèrent parce qu'ils étaient furieux >< **á ta slambadə tá ágídfémán ndəv tá á húbátə na** «>> POUR LE JOUR : **cídf-, cídé, cúde** ("ouvrir les yeux") ❖ Il arrive, il arrive, il arrive et le jour se lève >< **á shíkə á shíkə á shíkə á səm a n cídfə na** « 2024 á ské á ské á ské á səm a n cídfə na » * **kúyáh-, kúyéhé, kúyóhwá** ("jeter") ❖ Le jour se lève >< **səm á kúyéhé**

LEVER DU JOUR : **ńcífə sám** ❖ au lever du jour le lendemain >< **ńcífə səm tə móengweslime'e** * **aa dáy** - (litt. "avec l'oeil") - cf. **dáy, díy, diy** ❖ Au lever du jour >< **aá diy səma'a / aá diy pírike'e**

LEVIER : **kwátár** ("chevalet")

LÈVRE «>> LÈVRE INFÉRIEURE : **tapiy dəf ma** (litt. "morceau de boule de mil de bouche")

LEVURE DE BIÈRE DE MIL : **léslé** * **sáy** ("marc")

LÉZARD SP. : **mokwal** * **ndolohw** * **nhénenew** * **nhwálázay**

LIASSES (EN -) : **díce'e, díc-dícce'e, dətsa'a, dəts-dəttsa'a** « 2024 díce'e, dícdíce'e, dəca'a, dəcdəca'a » ("enroulé")

LIBATION (FAIRE UNE -) : **tsasl-, cesle, tsosla** « 2024 casl-, cesle, cosla » ❖ Il fait une libation au pied du mil >< **á ceslə zúm á wəziy á daw** ❖ Tu entres à l'intérieur et tu fais des libations partout dans sa maison >< **á ka dé á gíy á ka tsasləká giy nə sé tɛlé** « 2024 á ka dé á gíy á ka casləká giy nə sé tɛlé » * **tsərasl-, ciresle, tsurosla** « 2024 cərasl-, ciresle, curosla » ("bénir") ❖ Et elle fait la libation, ma belle-fille que voilà ><

a n gáw cirésl, ngwázə kərə gá ásásá « 2024 a n gáw cirésl, ngwáz kərə gá ásásá »

LIBELLULE : **ńfaliy-mətuwáz**

LIBÉRER : **pər-, píré, púra** ("vendre" *compl.* **áwúda** "dehors") ❖ Il faut qu'ils viennent exprès eux-mêmes nous libérer >< **sáy mán tá shike aá riy tá á ta sá pərngá áwúda** « 2024 sáy mán tá ske aá riy tá á ta sá pərngá áwúda »

LICES D'UN MÉTIER À TISSER : **mózokw** ("ceinture")

LIÉ «**»** **LIÉ EN BOTTES** : **hats** « 2024 **hac** » ❖ Je les ai liés en bottes >< **i mana hats-hattsa'a** « 2024 **i mana hachaca'a** » ❖ Tu lies ceux-ci en botte avec une ficelle >< **kó hatsó ngərzla ńta aá gwogúmáy** « 2024 **kó hacó ngərzla ńta aá gwogúmáy** » «**»** **POUR DU BOIS** : **ndzala'a, ndzal-ndzalla'a, njele'e, njel-njelle'e** « 2024 **njala'a, njalnjala'a, njele'e, njelnjele'e** » ("fagotté")

LIEN : **ńngiyaw** ❖ Il tresse le lien de son toit >< **á tsíy ńngiyaw giy na** « 2024 **á cíy ńngiyaw giy na** » * **shele** « 2024 **sele** » ❖ et tous les liens de leurs pieds se relâchent >< **á sheló ń tə sákə ndomadzahiy sa téle a m pəré na** « 2024 **á seló ńtə sák ndomajahiy sa téle a m pəré na** »

LIER : **dzaw-, jewe, dzawa** « 2024 **jaw-, jewe, jawa** » ❖ Je lie un fagot >< **í jewú shoegwe** « 2024 **í jewú soegwe** » ❖ et il lui lia pieds et mains avec >< **a n dzawa sákə na aá riy na aavəná** « 2024 **a n jawa sák na aá riy na aavəná** » * **shuwǎ-, shuwǎe, shuwǎe** « 2024 **suwǎ-, suwǎe, suwǎe** » ("ligoter") ❖ Ils le (le boeuf) font tomber par terre. Et ils lui lient les pattes >< **Á ta tsədə áhad. Á ta shuwǎe'e** « 2024 **Á ta cədə áhad. Á ta suwǎe'e** » «**»** **LIER UNE SAUCE** : **ngub-, ngube, nguba** ❖ Si tu as du Grewia, tu en ajoutes pour qu'il te la lie simplement >< **ká ngwátsə tə shoekwér, mán tə mitedǎ, paná á díy a n ngubaké mónokwa** « 2024 **ká ngwácə tə soekwér, mán tə mitedǎ, paná á díy a n ngubaké mónokwa** » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", 1.318]

LIEU : **sám** ❖ On va et on cherche un lieu où il y a de l'argile >< **ndá dé á nda dá wayí səm rəbasl** [MME Ghwoyokw, potière "Poterie : la technique", 1.1] «**»** **LIEU DE RÉSIDENCE** : **ńndzáy** « 2024 **ńnjáy** » ❖ Mon lieu de résidence est celui-ci depuis longtemps >< **ńndziy gə wunə kumba** « 2024 **ńnjiy gə wunə kumba** » «**»** **LIEU D'ABONDANCE** : **gada** ("trésor") «**»** **AU LIEU DE** : **tədiy - cf. tə** "dans" ❖ Il lui donnera un serpent au lieu d'un poisson >< **á dá vanə shoeshúk w tədiy kílif** « 2024 **á dá vanə soeshúk w tədiy kílif** » «**»** **TENIR LIEU** : **gad-, gedə, gwada** ("parler") ❖ C'est lui qui te tient lieu de père >< **nənga' á ń gadakə bábə ngaya** « 2024 **nənga' á ńgakə bábə ngaya** » «**»** **AVOIR LIEU** : **gá, gáy, gáw** ("faire") ❖ à quel signe reconnaîtra-t-on que celà va avoir lieu ? >< **mán ńta' á dá gáy, ngá dá géle tə mé ?**

LIGNAGE : **ńúlóm** ❖ Leur clan a deux branches certes, mais ils sont du même lignage >< **vəziy tə cəw bə ká, gid ńúlum tə sətád** « 2024 **vəziy tə cəw bə ká, gid ńúlum tə stád** » * **káyókw** ("lignage maternel")

LIGOTER : **juwǎ-, juwǎe, juwǎe** ❖ Je ligote un boeuf >< **í juwǎó zle** * **shuwǎ-, shuwǎe, shuwǎe** « 2024 **suwǎ-, suwǎe, suwǎe** » ❖ Ils le (le boeuf) font tomber par terre. Et ils le ligotent >< **á ta tsədə áhad. Á ta shuwǎe'e** « 2024 **á ta cədə áhad. Á ta suwǎe'e** »

LIMITE : **kuma** * **ma** ("bouche") ❖ jusqu'à la limite de la terre >< **ném á ńndikə mə gid' hákəda** « 2024 **ném á ńndikə mə gid' hákda** »

LIMPIDE «**»** **POUR LE TEMPS** : **kələts-kələttsa'a, kilic-kilicce'e** « 2024 **kələckələca'a, kilickilice'e** » ❖ Le temps est limpide >< **səm kələts-kələttsa'a** « 2024 **səm kələckələca'a** » «**»** **POUR UN LIQUIDE** : **kədəts-kədəttsa'a, kidic-kidicce'e** « 2024 **kədəckədəca'a, kidickidice'e** » ("clair") ❖ Va et tu verras que l'eau est limpide dans la calebasse. >< **dó á ka dá warə yim kədəts-kədəttsa tə kwokwáy** « 2024 **dó á ka dá warə yim kədəckədəca tə kwokwáy** »

LINURGUS OLIVACEUS : **ńngərzla**

LION : **mariy Zhélé** « 2024 **mariy zélé** » (litt. "le gros de Jélé")

LIQUÉFIER : **wúyám-, wúyéme, wúyámá** ("dissoudre")

LIQUIDE (A) : **céléh-céléhhe'e** « 2024 **céléhcéléhe'e** » ("liquide") * **cílwúre'e, cílwúr-wúrre'e** « 2024 **cílwúre'e, cílwúrúre'e** » ("liquide") ❖ Elle ne devient pas liquide >< **á gíy aa ńcílwúre' ázəbay** * **náb-nábbə'a, néb-nébbe'e** « 2024 **nábnába'a, nébnébe'e** » ("liquide") ❖ La boule de mil est liquide >< **mávər néb-nébbe'e** « 2024 **mávər nébnébe'e** » * **səhatata'a** ❖ J'ai une diarrhée très liquide >< **á hadiyí səhatata'a**

LIQUIDE AMNIOTIQUE : **ńndelelew**

LIRE À VOIX HAUTE : **nj-, njé, njóé** ("raconter") ❖ Comprends-tu bien ce que tu lis ? >< **ká tsóna súkwíy mán ká nje wuna bæ dé ?** « 2024 ká cóna skwíy mán ká nje wuna bæ dé ? »

LISSAGE D'UN SOL : **ńdedízle** ("polissage")

LISSER : **kəluwɔ-, kiluwɔe, kəluwɔa** ❖ on le lisse avec de l'huile de caillédrat seulement ? >< **ndá kəluwɔa' aa mbár tséndáf sətáf giné dé ?** « 2024 ndá kəluwɔa' aa mbár cəndáf stáf giné dé ? » * **kəslah-, kislehe, kuslohwa** ❖ Il lisse l'intérieur de la marmite >< **á kislehá shidef** « 2024 á kislehá sɪdef » * **slurb-, slurbe, slurba** ❖ Je lisse ma maison >< **í slurbó giy ga** * **səmbəɔ-, shimbide, sumbuɔa** « 2024 səmbəɔ-, simbide, sumbuɔa » ("caresser") ❖ Si tu n'as pas l'intention de lui mettre une anse, tu la lisses comme ceci (avec une feuille) simplement >< **"Í vanə ríy aa vá áaba" aa kó ba, səmbəɔa' árə sə méne**

LIT : **leshúw** « 2024 lesúw » ("lit en terre") * **páts** « 2024 pác » ("lit traditionnel en planche") * **səm ímmene** (litt. "endroit pour passer la nuit")

LIVIDE : **kwel-bur-burre'e, kwel-bœbur-burre'e** « 2024 kwelburbare'e, kwelbœburbare'e » ("anémie")

LIVRE : **ɔféléwér**

LOBE DE L'OREILLE : **kudəf zlómbád** (litt. "crapaud d'oreille")

LOIN : **diré** ❖ Ta maison est loin ? >< **giy ngayí diré dé ?** * **wusa, wusata** ❖ Nous venons de loin là-bas >< **ngá shiké tə wusata** « 2024 ngá ské tə wusata » «**» CE.CELUI.CELLE QUI EST LOIN : ńdíre'e, ńdíre-díre'e** «**» AU LOIN : ágíde'e - cf. ágíde** ❖ En cas de rhume, on lui dit tout de suite... "va au loin, mon enfant !" >< **mán nárə madamə langá ɔokw... "ká dó ágíde a kərə ga" aa ndíy kám**

LOINTAIN : **tə dák** - ("de la brousse) - cf. **dák** ❖ tu appelles un lointain parent >< **ká bahaná á kərə kərə mámə ngayí tə dák**

LONG : **dzol-dzólóla'a** « 2024 joljólóla'a » ("flottant") ❖ Il a de longues jambes >< **sákə nə dzol-dzólóla'a** « 2024 sák nə joljólóla'a » * **dzógóláwa'a, dzógóláw-láwwa'a** « 2024 jógóláwa'a, jógóláwláwa'a » * **jike'e, jik-jikke'e** « 2024 jike'e, jikjike'e » ("long et droit") ❖ "Demain matin, je veux des piquets longs et droits sans noeuds, et qui ne soient pas tordus." >< **"ángweslim aa pírik í wáyí ńcibó ńjik-jikke'e, diy á za aa və bay, n dzará' ázəbay"** « 2024 "ángweslim aa pírik í wáyí ńcibó ńjikjike'e, diy á za aa və bay, n jará' ázəbay" » * **zádáwa'a, zádáw-zádáwwa'a, zhédéwe'e, zhédéw-zhédéwwe'e** « 2024 zádáwa'a, zádáwzádáwa'a, zédéwe'e, zédéwzédéwe'e » ❖ Il a un long cou >< **dáyí nə zádáwa'a** * **zátáta'a, zátát-zátátta'a, zhététe'e, zhétét-zhététte'e** « 2024 zátáta'a, zátátzátátta'a, zététe'e, zététzététe'e » ❖ Il fait un long saut >< **á ndzówíy zátát-zátátta'a** « 2024 á ndzówíy zátátzátátta'a » ❖ Il y a une longue file de chèvres >< **bókwíy zátáta'a** * **zórət-zórətta'a, zhírít-zhírítte'e** « 2024 zórətzórətta'a, zírítzírítte'e » ❖ Elle a les jambes longues comme une biche >< **ńzhírít-zhírít á sák árə mángázáw** « 2024 ńzírítzírít á sák árə mángázáw »

LONGTEMPS : **felik felik** ("long") ❖ Leurs femmes ont eu beau attendre longtemps, ils ne sont pas venus >< **ngwáziy tə tá ga zhére felik felik tá shikə tə ba** « 2024 ngwáziy tə tá ga zére felik felik tá skə tə ba » * **kumba** ("beaucoup") ❖ Ca fait longtemps que je vis ici >< **ńndziy gə wunə kumba** « 2024 ńnjíy gə wunə kumba » * **ńndzáy** « 2024 ńnjáy » ❖ Depuis longtemps il ne porte plus de vêtement >< **ńndzíy kumbá á víy maslaka aa vá ásaɔa** « 2024 ńnjíy kumbá á víy maslaka aa vá ásaɔa » ❖ Il y a longtemps >< **ńndzíy á zhé** « 2024 ńnjíy á zé » * **páts páts** « 2024 pác pác » - (litt. "jour jour") - cf. **páts** « 2024 pác » ❖ Cela dure longtemps >< **á gíy páts páts** « 2024 á gíy pác pác » «**» IL Y A LONGTEMPS : ánaná ánanə kaɔa - cf. nana, nanay** "ceci"

LONGUEUR (DE MÊME -) : **ɔécéce'e, ɔótsótsa'a** « 2024 ɔécéce'e, ɔócóca'a » ❖ Ses bras sont de même longueur >< **riy nə ɔécéce'e**

LORANTHUS SP. : **ńbódódúróm** * **ńghwonokw**

LOTI : **wuɔek-wuɔekke'e** « 2024 wuɔekwuɔeke'e » ❖ J'ai loti mon champ de mil >< **í kózla giy daw gə wuɔek wuɔek kátá**

LOUCHE : **ndelek** ("calebasse-louche") «**» PRENDRE DANS UNE LOUCHE : ɔew, ɔaw - cf. ɔaw-, ɔewe, ɔawa** ❖ Alors tu sors ton produit d'un coup de louche >< **ayi kə ɔew kitewuká sukwiy ngayí méne** « 2024 ayi kə ɔew kitewuká skwiy ngayí méne » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", 1.347]

LOUCHÉE : **hirew** ❖ Je lui donne une louchée de bouillie >< **í hirewénə meréwéd** ❖ Tiens, une louchée de sauce sur la boule de mil >< **hiréw, lák tə wóziy mávár** * **kabat, kebet** ❖ Est-ce qu'on en prépare beaucoup ? - De la boule de petit déjeuner ? Seulement une petite louchée >< **ndá tíya' avátíy dé ? - Á ńwúré á gíya dé ?**

kebet kátó gine [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.107]

LOUDETIA SP. : matasay ◀ ▶ TOGOENSIS : gurágura

LOUER : shíbén-, shíbéné, shúbóéné ◀ 2024 síbén-, síbéné, súbóéné ▶ ❖ Je loue l'enfant >< í shíbénó kárá ◀ 2024 í síbéné kárá ▶ * zlóbá, zlóbáy, zlóbáw ❖ Ils louent un grand dieu >< tá zlóbáy zhígíló mbiya'a ◀ 2024 tá zlóbáy zígíló mbiya'a ▶

LOUP-GAROU (PERSONNE CHANGÉE EN ANIMAL DANS LE BUT DE PORTER MALHEUR) : cókúrmbesl

LOUPÉ (N) : dokwal ❖ Ce tir de flèche est loupé >< dokul á sulum wuna

LOURD, LOURDEMENT : dábaka'a, dábak-dábakka'a, dibeke'e, dibek-dibekke'e ◀ 2024 dábaka'a, dábakdábaka'a, dibeke'e, dibekdibekke'e ▶ ❖ Il pose les pieds par terre lourdement >< á mbécé áhóđ dábaka'a * dázla'a ("indigeste") ❖ La patate douce est lourde sur l'estomac >< dankálíy á ndzaye aa ndón dázla'a ◀ 2024 dankálíy á njaye aa ndón dázla'a ▶ * domórúkwa'a, domórúkw-rúkkwa'a, dœmóerúkwe'e, dœmóerúkwrúkwe'e ◀ 2024 domórúkwa'a, domórúkw-rúkkwa'a, dœmóerúkwe'e, dœmóerúkwrúkwe'e ▶ ❖ La pierre magique est lourde >< módórús domórúkwa'a * kiléw-kilewwe'e, káláw-kəlawwa'a ◀ 2024 kiléwkilewe'e, káláwkəlawwa'a ▶ ❖ L'enfant avance lourdement, comme collé au sol >< kórá á dí kiléw-kilewwe'e ◀ 2024 kórá á dí kiléwkilewe'e ▶ * ndúbókwa'a, ndúbóekwe'e * tor-torora'a, tœr-tœrœre'e ◀ 2024 tortorora'a, tœrtœrœre'e ▶ ❖ Elle tombe par terre lourdement >< á kelé áhóđ tor-torora'a ◀ 2024 á kelé áhóđ tortorora'a ▶ ◀ ▶ ÉTRE LOURD : ndzál-, njélé, ndzólá ◀ 2024 njál-, njélé, njólá ▶ ("peser") ❖ Cette pierre est lourde >< kwa wuná á njéló kumba

LOURDAUD : ngéβ-ngéβbe'e, ngáb-ngábba'a, ngéβ-ngéβébe'e, ngáb-ngábába'a ◀ 2024 ngéβngéβe'e, ngábngábba'a, ngéβngéβébe'e, ngábngábába'a ▶

LOVÉ : díce'e, díc-díce'e, dátša'a, dótš-dóttša'a ◀ 2024 díce'e, dícdíce'e, dáca'a, dácdéca'a ▶ ("enroulé") ❖ Il y a un serpent lové dans la maison >< shoeshúkw díce tə gáy ◀ 2024 soesúkw díce tə gáy ▶ * dimkidé'e, dimkid-dimkidfé'e ◀ 2024 dimkidé'e, dimkiddimkidé'e ▶ * hwórúvka'a, hwórúvúkw-vúkkwa'a, hwóerúvke'e, hwóerúvúkw-vúkkwe'e ◀ 2024 hwórúvka'a, hwórúvúkwvúkkwa'a, hwóerúvke'e, hwóerúvúkwvúkkwe'e ▶ ❖ Il enroule sa corde sur elle-même. >< á páđəká húbə nó hwórúvka'a

SE LOVER : páđ-, péđé, póđá ("enrouler" compl. va "corps") ❖ et une vipère cornue en sortit et se lova autour de son bras >< á nítimish ngide a n hakáđá áwúda təpa a m páđaná va aa ráy ◀ 2024 á nítimis ngide a n hakáđá áwúda təpa a m páđaná va aa ráy ▶

LOXODONTA AFRICANA : bikine

LUCIOLE : midə watsak ◀ 2024 midə wacak ▶ (litt. "sorcier de poulet")

LUEUR : nhíló sám ❖ Je guette une lueur du fond de mon abri >< í zhírdé nhíló sám tə huđ bodom ◀ 2024 í zírdé nhíló sám tə huđ bodom ▶

LUI ◀ ▶ (p.o.i.) : -ana, -aná, ena, éná ❖ Donne-lui un peu de mil >< vání daw ❖ Et je lui frotte la poitrine avec. Je prends de la graisse de mouton pour lui en masser la poitrine. >< a i lámáná á ndón na aavóná. a i cí mbézə tambək a i tílenə ndav ◀ ▶ (pr. subst.) : nónga'a ❖ Lui, il chante >< nónga' á slíy dímesh ◀ 2024 nónga' á slíy dímes ▶ ◀ ▶ LUI-MÊME : aá riy na - cf. ráy, ríy, riy ("main")

LUIRE : zlázláy-, zlézléyé, zlózlóyá ("briller")

LUISANCE (EFFET DE LA TRANSPIRATION) : nízlézléye ("brillant")

LUISANT : dóézlóéze'e * kázl-kázla'a ◀ 2024 kázlkázla'a ▶ ("brillant") ❖ après tu dirais qu'elle est comme une boule de mil luisante de graisse en surface >< azón ká gadó "náró đəf dé" aa kó kázl-kázl-kázl-kázla kátá ◀ 2024 azón ká gadó "náró đəf dé" aa kó kázlkázlkázlkázla kátá ▶ [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.59] * ngázl-ngázla'a, ngézl-ngézzle'e ◀ 2024 ngázlngázla'a, ngézlngézzle'e ▶ * wár-wárara'a, wér-wérre'e ◀ 2024 wárwára'a, wérwére'e ▶ ("brûlant") ❖ Ton oeil est luisant >< diy ngayí wér-wérre'e ◀ 2024 diy ngayí wérwére'e ▶ * wút-wúttá'a, wút-wútte'e ◀ 2024 wútwúttá'a, wútwútte'e ▶ ❖ Son front est luisant >< mädíy wút-wúttá'a ◀ 2024 mädíy wútwúttá'a ▶

LUMIÈRE : páts ◀ 2024 pác ▶ ("soleil") ❖ la lumière diminue (début d'après-midi) >< páts n hijeké'é ◀ 2024 pác n hijeké'é ▶ * vogu níweró dáy (litt. "feu - voir - oeil") ❖ Et cet homme demanda de la lumière et courut à la maison >< á ndu sa a n dzuhwáđé vogu níweró dáy, a n háw á gáy ◀ 2024 á ndu sa a n juhwáđé vogu níweró dáy, a n háw á gáy ▶ ◀ ▶ LUMIÈRE DU JOUR : sám ("lieu") ❖ et ils ont attendu la lumière du jour >< á

ta zheró mán á sóm a n cídé « 2024 á ta zéró mán á sóm a n cídé » ❖ et la lumière du jour se transforma en nuit >< **á sóm a n gə na aa vad**

LUMINEUX : **ndzaya'a, ndzay-ndzayya'a, njeye'e, njey-njeyye'e** « 2024 **njaya'a, njaynjaya'a, njeye'e, njeynjeye'e** » ❖ La maison est lumineuse (la maison laisse entrer la lumière) >< **páts á weró tə gíy ndzay-ndzayya'a** « 2024 **pác á weró tə gíy njaynjaya'a** »

LUNE : **kiya** ❖ La lune se lève tard >< **kiyi n ndəhá tə gáy** ❖ Tu le plies en forme de lune ? - Tu le plies comme ça et tu l'attaches avec soin. >< **ká pásla kiya ? - Ká pásla kátá á ka mana mbólá-mbólá** [MME *Dawanday Hawadak, de Oudahay "nkekilewe", l.158]* «**» EN FORME DE CROISSANT, À LA NOUVELLE LUNE** : **pəslara'a, pislere'e** ❖ C'est la nouvelle lune >< **kiyí pislere'e** «**» PLEINE LUNE** : **kiyi dám** (litt. "lune de fille")

LUNETTES : **daləgara** « 2024 **dalgara** » * **kwátərma**

LUSTER UN FRUIT DANS LE CREUX DE LA MAIN : **górngázl-, gírngézlé, gúrngwázlá** ("frotter") ❖ Je lustre un fruit >< **í gírngézló nyi-wáf**

LUTTE TRADITIONNELLE : **wúďáy**

LYCANTHROPE (PERSONNE CHANGÉE EN ANIMAL DANS LE BUT DE PORTER MALHEUR) : **cóékúrmbsl**

LYCAON PICTUS : **kədə dák** (litt. "chien de campagne")